

I. TRADUCCIÓN

El lavado verde

En el año 1986 el activista Jay Westerveld empleó por primera vez el término inglés *greenwashing* (lavado verde). La expresión se refiere a la práctica de promover falsamente los esfuerzos ambientales de una organización respecto a sus reales estrategias, metas, motivaciones y acciones. Westerveld denunciaba que la industria hotelera promovía la reutilización de toallas como parte de su estrategia ambiental cuando en realidad dicho plan era diseñado tan solo como una medida de ahorro de costes.

Desde entonces los planes bajo las siglas inglesas ESG (medio ambiente, políticas sociales y gobierno corporativo) están a la orden del día de las compañías, que ha entendido que lo sostenible es también rentable. Sin embargo, el riesgo de que la políticas verdes no correspondan a la realidad sigue existiendo. La diferencia es que ahora, gracias a las redes sociales, es posible hasta medirlo. Un reciente estudio de la Universidad de Harvard ha revelado cómo las mayores firmas mundiales del sector del petróleo, del gas, de la aviación y de la automoción utilizan las redes para promover falsos compromisos ambientales y distraer la atención del público sobre la crisis climática. Tras analizar más de 2.300 publicaciones en Twitter, Instagram, Facebook, TikTok y YouTube, el estudio destaca que solo muy pocos mensajes hacen referencia explícita a la crisis climática.

Lavanguardia, com Piergiorgio M Sandri, 16/10/2022

Traducir el título « El lavado verde »

II. TRADUCCIÓN INVERSA

Si le monde devient majoritairement urbain, les disparités entre les continents restent forts. Plus des trois quart des Européens vivent dans des villes alors qu'en Asie ou en Afrique, la proportion n'excède pas 40%.

Définir des modes de vie et de consommation compatibles avec un développement durable de la planète est d'autant plus important que les modèles urbains servent de plus en plus de référence aux populations rurales. On a ainsi pu constater au Brésil une diffusion par les médias, auprès des populations rurales, des modèles de la fécondité urbaine, avec des familles de taille très réduite. La question qui se pose est donc de proposer des modes de vie et de consommation favorisant un développement durable de la planète puisque la majeure partie de l'humanité, qui se trouvera dès demain dans les villes, doit pouvoir bénéficier d'un développement économique et social qui n'intensifie pas la pression exercée par l'environnement, et il reste à déterminer de quelles marges de manœuvre les sociétés peuvent disposer.

Atlaséco 2006, Le Nouvel Observateur

III. ENSAYO

Vous traiterez l'un des deux sujets en 300 mots (+ ou – 10). Vous indiquerez le nombre total de mots employés et marquerez // tous les 50 mots.

1) ¿ Se debe controlar el turismo internacional para limitar sus impactos ? Argumente a partir de ejemplos precisos sacados del mundo hispanohablante.

2) A su parecer, ¿ Conviene poner fin a la práctica de la moda rápida o ultrarrápida? Argumente a partir de ejemplos precisos sacados del mundo hispanohablante.